Indirect Statement Translation Breakdown

**How to translate an Indirect Statement:**

Step 1: Main Sentence: this has the main “sensory” verb in it. Translate it like any normal Latin sentence.

Step 2: Insert the English word “that”. (Latin will NEVER include a word for “that” in an Indirect Statement sentence).

Step 3: Now translate the first Accusative you see after the main “sensory” verb. This begins the Accusative–Infinitive Clause.

Step 4: Translate the Infinitive (which is normally located at the very end of the entire sentence).

Step 5: Translate the 2nd Accusative (if it exists) you see in the Accusative–Infinitive clause

Step 6: Translate any other case in the Accusative–Infinitive clause to complete your translation.

**You can break any indirect statement down in this way to help your translation:**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Subject** | **Main “Sensory” Verb** | **[Accusative-Subject** | **Accusative D.O.** | **{Other Cases/Adverbs}** | **Infinitive]** |
| Nauta | audit | [monstrum | aves | ------------- | devorare.] |
| Nauta | vidit | [monstrum | aves | celeriter | devoravisse.] |
| ----------------- | Dicit | [virum | feminam | in Apulia | amare.] |
| Puer | scivit | patrem | eum | ad ludum | portaturum esse.] |

Remember to identify the tense of your main "sensory" verb and your infinitive before translating. The relationship between these two verbs will dictate the tense wording of your English translation.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Indirect Statement Examples | | |
| Tense of Main “Sensory” Verb | Tense of Infinitive | Translation of Infinitive |
| Present | Present | is (verb) -ing |
| Imperfect/Perfect | Present | (verb) -ed |
| Future | Present | will (verb) |
| Present | Perfect | (verb) -ed |
| Imperfect/Perfect | Perfect | had (verb) -ed |
| Future | Perfect | (verb) -ed |
| Present | Future | will (verb) |
| Imperfect/Perfect | Future | would (verb) |
| Future | Future | will (verb) |

Indirect Statement Examples

**Present Tense Main "Sensory" Verb**

|  | **Latin** | **English** |
| --- | --- | --- |
| Sentence | Cives sciunt [provincias ab imperatoribus condi.] | The citizens know **that** the provinces are being established by the emperors. |
| Main Independent clause + Sensory Verb | **Cives sciunt**  sciunt = Present Tense | The citizens know |
| Indirect Statement clause: | provincias ab imperatoribus condidi. | the provinces are being established |
| Accusative-Subject | provincias | the provinces |
| Accusative D.O. + Other cases/adverbs | ab imperatoribus = Ablative of Agent | by the emperors |
| Infinitive tense, voice, and time | **condi** =Present Passive Infinitive = **same time** | are being established |

|  | **Latin** | **English** |
| --- | --- | --- |
| Sentence | Iuventus onstendunt [tela ab artifice Romano facta esse.] | The youth show that the weapons have been made by a Roman craftsman. |
| Main Independent clause + Sensory Verb: | **Iuventus ostendunt**  ostendunt = Present Tense | The youth show |
| Indirect Statement clause: | tela ab artifice Romano facta esse | the weapons have been made by a Roman craftsman |
| Accusative-Subject | tela | the weapons |
| Accusative D.O. + Other cases/adverbs | No Accusative D.O.  Other Cases: ab artifice Romano = Ablative Absolute | by the Roman craftsman |
| Infinitive tense, voice, and time | **facta esse** = Perfect Passive Infinitive = **time before** | have been made |

|  | **Latin** | **English** |
| --- | --- | --- |
| Sentence | Poetae cum Maecenate sperat [fabulas suas legatum iri.] | The poets with Maecenas hope **that** their stories will be read. |
| Main Independent clause + Sensory Verb: | **Poetae cum Maecenate sperat**  sperat = Present Tense | The poets with Maecenas |
| Indirect Statement clause: | **fabulas suas legatum iri** | their stories will be read |
| Accusative-Subject | **fabulas suas** | their stories |
| Accusative D.O. + Other cases/adverbs |  |  |
| Infinitive tense, voice, and time | **legatum iri =** Future Passive Infinitive **= time after** | will be read |

**Past tense (Imperfect/Future) Main "Sensory" Verb**

|  | **Latin** | **English** |
| --- | --- | --- |
| Sentence | Cives sciverunt [provincias ab imperatoribus condi.] | The citizens knew **that** the provinces were being established by the emperors. |
| Main Independent clause + Sensory Verb | **Cives scivernt**  sciverunt = Present Tense | The citizens knew |
| Indirect Statement clause: | provincias ab imperatoribus condidi. | the provinces were being established |
| Accusative-Subject | provincias | the provinces |
| Accusative D.O. + Other cases/adverbs | ab imperatoribus = Ablative of Agent | by the emperors |
| Infinitive tense, voice, and time | **condi** =Present Passive Infinitive = **same time** | were being established |

|  | **Latin** | **English** |
| --- | --- | --- |
| Sentence | Iuventus onstendebant [tela ab artifice Romano facta esse.] | The youth were showing that the weapons had been made by a Roman craftsman. |
| Main Independent clause + Sensory Verb: | **Iuventus ostendebant**  ostendebant = Imperfect Tense | The youth were showing |
| Indirect Statement clause: | tela ab artifice Romano facta esse | the weapons had been made by a Roman craftsman |
| Accusative-Subject | tela | the weapons |
| Accusative D.O. + Other cases/adverbs | No Accusative D.O.  Other Cases: ab artifice Romano = Ablative Absolute | by the Roman craftsman |
| Infinitive tense, voice, and time | **facta esse** =Perfect Passive Infinitive = **time before** | had been made |

|  | **Latin** | **English** |
| --- | --- | --- |
| Sentence | Poetae cum Maecenate speravit [fabulas suas legatum iri.] | The poets with Maecenas hoped **that** their stories would be read. |
| Main Independent clause + Sensory Verb: | **Poetae cum Maecenate sperat**  speravit = Perfect Tense | The poets with Maecenas |
| Indirect Statement clause: | fabulas suas legatum iri | their stories would be read |
| Accusative-Subject | fabulas suas | their stories |
| Accusative D.O. + Other cases/adverbs |  |  |
| Infinitive tense, voice, and time | **legatum iri** = Future Passive Infinitive **= time after** | would be read |

**Future Tense Main "Sensory" Verb**

|  | **Latin** | **English** |
| --- | --- | --- |
| Sentence | Cives scient [provincias ab imperatoribus condi.] | The citizens will know **that** the provinces are being established by the emperors. |
| Main Independent clause + Sensory Verb | **Cives scient**  scient = Future tense | The citizens will know |
| Indirect Statement clause: | provincias a imperatoribus condidi. | the provinces are being established |
| Accusative-Subject | provincias | the provinces |
| Accusative D.O. + Other cases/adverbs | ab imperatoribus = Ablative of Agent | by the emperors |
| Infinitive tense, voice, and time | **condi** =Present Passive Infinitive = **same time** | are being established |

|  | **Latin** | **English** |
| --- | --- | --- |
| Sentence | Iuventus onstendent [tela ab artifice Romano facta esse.] | The youth will show that the weapons have been made by a Roman craftsman. |
| Main Independent clause + Sensory Verb: | **Iuventus ostendent**  ostendent = Future Tense | The youth will show |
| Indirect Statement clause: | tela ab artifice Romano facta esse | the weapons have been made by a Roman craftsman |
| Accusative-Subject | tela | the weapons |
| Accusative D.O. + Other cases/adverbs | No Accusative D.O.  Other Cases: ab artifice Romano = Ablative Absolute | by the Roman craftsman |
| Infinitive tense, voice, and time | **facta esse** =Perfect Passive Infinitive = **time before** | have been made |

|  | **Latin** | **English** |
| --- | --- | --- |
| Sentence | Poetae cum Maecenate sperabit [fabulas suas legatum iri.] | The poets with Maecenas will hope **that** their stories will be read. |
| Main Independent clause + Sensory Verb: | **Poetae cum Maecenate sperabit**  sperabit = Future Tense | The poets with Maecenas |
| Indirect Statement clause: | fabulas suas legatum iri | their stories will be read |
| Accusative-Subject | fabulas suas | their stories |
| Accusative D.O. + Other cases/adverbs |  |  |
| Infinitive tense, voice, and time | **legatum iri** =Future Passive Infinitive **= time after** | will be read |